PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Marzo 25 de 1915

Año II. Número 58

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: CANDIDO MIGUEZ Y MARTINEZ

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

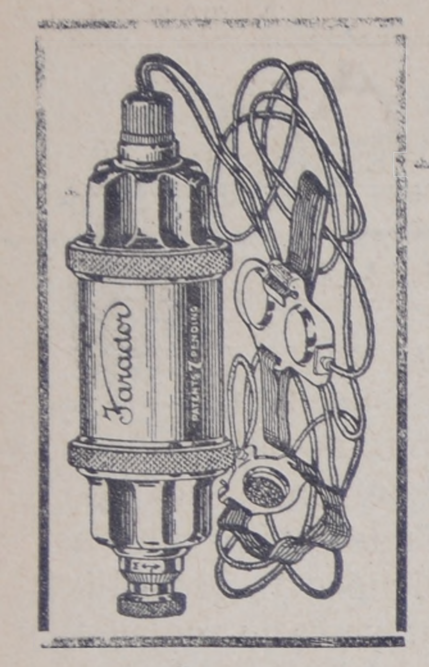
DE

Manuel Señorans Iturralde y Cía.

Calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto

1915





¿Vd. sabe que es **FARADOR?** Si está Vd. enfermo, adquiera un **FARADOR** y su enfermedad quedará vencida.

Es el método más simple y rápido de cura.

La más barata forma de tratamiento.

Solicite y le enviaremos gratis el interesante folleto:

"EL MEDIO NATURAL" Tenemos a disposición de los interesados, cartas testimoniales de personas conocidas, a quienes Vd. puede dirigirse en busca de datos.

Agente en Colonia Suiza: Angel L. Vallarino

Atención!

No confundir!

La zapateria La Moderna de Rosario Sacco no teme a la crisis, y ha resuelto, uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, a bajisimos precios.

Hombres, Señoras, niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien en mi casa hay de todos y para todos.

Al lado de la Barraca de Guillermo Greising.

Nueva Helvecia

Se arrienda

En el Departamento de Paysandù inmediato a la Estación Quebracho, los siguientes campos:

UNO en el Quebracho, dividido en dos potreros, con una superficie de 1341 Hectáreas.

OTRO en Soto Estancia San Juan distante del otro a 15 Kmts, dividido en 7 potreros con una superficie de 2176 Hectáreas.

OTRO en Araujo distante del de Soto de 8 Klmts, un solo potrero con una superficie de 368 Hectáreas

Estos campos se arriendan en conjunto ó en tracciones, tienen buenas pasturas y aguadas permanentes. Se arrienda tanto para agricultura como para lechería, prestándose estes para ambas industias. Precios módicos y toda clase de facilidades para los arrendatarios.

Para tratar en Colonia Suiza

JUAN FREY y Cía.

Año 2 Nueva Helvecia, Marzo 25 de 1915 Número 58

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: *Cándido Míguez y Martínez*

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

Cosas nuestras

De todos los impuestos que por su naturaleza de tales se hallan en el número de los contraproducentes, es el que graba los materiales de imprenta.

En un país como el nuestro en que la prensa carece de elementos impulsores (salvo la voluntad de los que por ella se sacrifican) y en el que la cultura parece extenderse más cada día, es el gravámen impuesto al papel un obstáculo a esa misma cultura que nuestros gobernantes quieren en buen hora sostener.

Se pretende con él dar vida a una industria realmente inexistente, y por el contrario se condena con ese gravamen una rama infinitamente superior que ya extiende su laboriosidad en todo el territorio de la República.

Tenemos además en nuestro favor la ineficacia probada de los artículos que la fábrica nacional lanza al mercado; ineficacia que daña directamente una producción superior, más importante para el comercio por alimentar mayor número de brazos, y más respetable, por llevar enlazadas la cultura popular y la progresividad de la prensa nacional.

Y si además del gravámen impuesto por ley, se deja a libre elección aduanera el aforo de estos artículos—como sucede hoy—nos hallamos con que, no solo sufren éstos lo penoso del impuesto legal, sino que dándoles un valor a sabiendas caprichoso y exhorbitante multiplican su valor real con evidente perjuicio del arte de imprimir.

En efecto: los aforos de aduana consideran el valor de los 10 kilos de papel común con otro elevado tres veces más de su valor intrínseco.

Y es por este orden como se valoran todas las demás materias útiles de imprenta, haciendo casi imposible la vida de esta importante industria en el país.

Es además la negación del proteccionismo que se ha querido implantar a todas las industrias nacionales de vida efímera, pues se sacrifica en aras de una fábrica de papel que no responde ni a una millonésima parte de las necesidades de la industria a todos los talleres de impresión que emplean en sus labores más capital, más brazos y más inteligencias.

Es razonable, justo y equitativo que este error desaparezca dando campo abierto a este ramo del humano saber en beneficio de la misma y en el de la República.

Deben de atenderse estas quejas por ser lógicas.

La guerra europea

¿Cómo cree Ud. que terminará?

En esta página publicaremos todas las opiniones que se nos envíen al respecto.

Al efecto, rogamos a los lectores procuren ser sintéticos en sus escritos.

(Continuación)

fué llevado a cabo cuando ellos contaban con tropas frescas de líneas y númerosas, bien equipadas un tanto estimuladas por sus rápidas victorias con artillería abundante y nueva, al paso que en el supuesto caso nuestro, las tropas aliadas serían en su mayor parte nuevas, formadas por las últimas reservas, probablemente sobre planteles aguerridos y cansadas por la misma presión que se supone hayan efectuado sobre el enemigo para obligarlo a que se retirara, con material relativamente escaso en razón del número de soldados y del desgaste durante las operaciones y usado por las mismas causas.

En cambio del lado contrario, estando en el mismo estado las tropas, es lógico suponer sitio más propicio para el descanso una plaza fortificada, con superioridad en el material de artillería en razón de ser sus piezas más poderosa y menos usadas.

De este modo colocandos en la alternativa de atacar continuapara no hacer estériles sus esfuerzos, experimentarían enormes pérdidas irreparables en esos momentos extremos, pues damos por sentado que ambos contendientes hubiesen agotado su provisión de hombres.

Luego, serían plazas continuamente abastecidas por víveres y municiones, razón por la que deshecho toda idea de tomarlas por el hombre y falta de municiones.

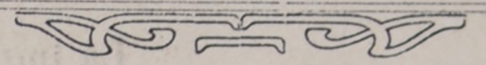
El final de esta lucha de gigantes sería el agotamiento por parte del atacante más que del atacado, ya que es el que debe presionar si quiere hacer efectiva su presencia.

Una guerra en este sentido traería forzosamente una tendencia hacia la paz, que seguramente, por no pecar de tendenciosos, sería anhelada por ambas partes; pero que no estando el territorio alemán afectado por tropas enemigas haría que dicho gobierno impusiera condiciones favorables a sus propósitos, sin ser exageradas con la inclusión por lo pronto de las fortalezas belgas en su poder y la limitación convencional de armamentos de sus enemigos.

Esto sería el fin de la guerra mirandolo del modo más pesimista para Alemania, como ya arriba he dicho; muy diferente resultaría si los acontecimientos en los teatros de la guerra se seguirían como desde el principio hasta esta fecha y mirando las cosas con optimismo para dicha Nación.

N. H.

Página Poética



Apuntes para mi Carnet

DOLOR

———

Dolor que oprimes el alma
y mortificas el cuerpo,
dolor bárbaro e impío
¡Vete de mí, vete lejos!. . .
Vete hacia un polo lejano
que no se haya descubierto,
donde la nieve y el frío
a tu poder tengan preso.
¡Vete! Vete donde no haya
ningún susurro de viento,
donde no crezcan las flores
y los campos estén yermos,
yo ya demás te conozco,
¡huye! huye de mi pecho,
que tus dardos me asesinan,
tu saña me tiene yerto.
Tu calor me roba el alma
y las ilusiones pierdo,
y con tu aliento salvaje
mi corazón enveneno.
Vete allá donde no haya
la sensación de los besos,
la ensoñación de los ojos
con sus palabras de fuego.
Vete allá donde se tronchen
las puntas de tus aceros,
vete donde no haya madres
que teman por sus hijuelos,
vete donde no haya novias
con el corazón enfermo;
que presto matan tus iras
y emponzoña tu silencio,
y gérmen da a justas penas
que a la tumba llevan presto,
sino es el cuerpo es el alma
que vale mucho más que el cuerpo.
Vete donde no haya justos,
vete donde no haya buenos,
vete y no dés más suspiros,
vete y no dés más lamentos,
ella pasó por mi puerta
y por ella tengo celos.
Vete allá donde no vuelvas
¡y quédate en los infiernos!
que contigo en paz el mundo
nunca, nunca le tendremos. . .
Y deja en paz a las almas,
y deja en paz a los pueblos.
¡Vete por siempre, por siempre
y quédate en los infiernos!
Allá donde no haya humanos
con el corazón enfermo!. . .

———

ELLA

———

De tez, es morena;
una virgen pulcra y buena,
de una ninfa su belleza.
Toda su cabeza era
una ilusión, un encanto,
un vergel o una quimera!
Y sus rasgados ojos,
de insondable abismo negros,
negros, muy negros eran!
Tal como puede forjarse
una noche de horas negras,
tal como puede soñarse
un siglo entero de penas. . .
Y hasta por fatal contraste
su abanico negro era
como el luto de su alma
y su corazón de piedra.
Yo adoraba de su cara
todas sus líneas perfectas,
severas muy pocas veces
y casi siempre risueñas. . .
—¡Jamás saben comprendernos
estas reinas de leyenda!
Yo la conocí soñando
juntitas todas mis penas

y pensando que pudiera
su amor desvanecerlas.
Más mi loco devaneo
se fué más lejos que ellas
y triste muy triste queda
más que antes de tenerlas...
Una voz que no era amiga
diz que diole una conseja
sobre la cual su pretesto
más que rencor odio era
a mis palabras sencillas,
a mi adoración sincera.
Y yo queriendo no verla
ni un átomo de tristeza
le dije quedo, muy quedo,
una noche de vervena:
—Escuchad oh dueña mía
de mi amor la frase buena,
no fíes nunca tu alma,
nunca a la maledicencia...
Atiende de este bohemio
la frase que nunca peca,
y dile todas tus penas
y confiésale tus quejas,
que él no deja de atenderlas
porque te quiere de veras.
Más la paloma ha volado
sin que una frase dijera
ni de enojo, ni de rabia,
ni de amor, ni de fineza...
Solo su sordo mutismo
en su ademán manifiesta:
Que se ha cerrado su pico
al calor de un alma hueca!

DODICÁN ZEGUIM

NEGOCIOS

19.167 sacos de arroz

El vapor de bandera italiana «Río Amazonas», llegado ayer a Montevideo para el agente señor Antonio Piaggio condujo de Valencia una partida de 19.167 sacos de arroz, consignada ésta al Banco Italo-Belga.

Se procede actualmente a su colocación en el mercado.

15.000 cajones

La importante firma comercial de Montevideo, Taranco y compañía, recibió de Port Arthur, Estado de Texas, una partida de 15.000 cajones de petróleo.

Este combustible lo trajo el vapor inglés «Bellagio», siendo descargado por los depósitos de inflamables.

Valor de los campos

El 17 fué firmado el boleto de compra-venta de una fracción de campo ubicado en Jesús María, propiedad del señor Juan A. Corbacho.

Esta fracción compuesta de 190 hectáreas, fué adquirida por el comerciante señor Pedro Baraville, de Estación González, en la suma de 15.200 pesos.

—El señor Angel Pérez, compró al señor Santiago Caula, una fracción de campo, situada en la 2.ª seción y compuesta de 14 hectáreas, en la suma de 1.520 pesos.

Deutsche Ecke

Uesri Kolonie!

(Esperanza, Santa Fe!)

Da, wo no der Hoffnungsstern
Glueht bi Jung unda Alte,
Und wo d'Herre, huer wie fern,
Alls allei wend b'halte,
Und won i deheime bi,
Da ist uesri Kolonie!

Wo me G'sang und Schuetzehus
Immer no in Ehre,
Sind die grobe Haendel us,
Die sind licht z'verwehre!
Un den chert der Frieden i
Hie uf uesri Kolonie.

Wo ne schoene Chilche staht,
Mit zwei grosse Tuerme,
Wo nes Gloegli frueh und spat
Tuet zum Bette stuerme,
Und mengs Wirtshus au derbi,
Da ist uesri Kolonie!

Hueser g'seht me chli und gross,
Jede darf sie g'schaue.
Doch no Menge fluecht sim Loos,
Das er nued cha baue.
Den das laengt i Geldsack i,
Hie uf uesrer Kolonie.

Strasse hemmer,s iste Pracht,
D'Schwyz het chum so netti!
Wenn es nu nued ueber Nacht
Gar so g'regnet haetti!
Doch i mein,s mues Rege si
Au uf uesrer Kolonie.

G'schau me d'Luet e bitzli a,
Was sie alles schaffe:
Da stoehnt de Mueller obe dra,
Dene chunts im Selafe.
Won es guet ist Mueller si,
Da ist uesri Kolonie.

Doch die sind nued ganz elei:
Wagner, Schmied und Becke
Tuend au menge Batze hei:
Und i's Saeckli stecke.
Und wie mengi Pulperi
Het nued uesri Kolonie!

Wenn du Durst hest, heb kei Bang
Mach dir keini Sorge!
Der Tabernig het scho lang,
Ihm mues niemed borge,
Baut e schœne Brasseri
Hie uf uesrer Kolonie.

Chunt per Post e fremde Ma,
Und will gmuetli lebe,
Chan er in e Fonde gah,
Doch nued ganz vergebe!
Wer wett sust Fondero si
Hie uf uesrer Kolonie?

Und en Dokter hem mer au,
Zwar kei huettigs Haesli.
Dass ihm fehlt im Hus e Frau,
Nimmt er Trost im Glæsli.
Cha dir helfe d' Chirurgie,
Chum uf uesri Kolonie!

Fehlts dir irgend a men Egg,
Was i zwar nued hoffe,
Chum, du chast i d' Apoteg,
Sie staht jedem offe.
Cha dir helfe d' Medizi,
Chum uf uesri Kolonie!

Chum zu ues, wenn du wit ha,
Was der Hafner machet.
Schau. was d' Mulesægi cha!
Hœrst wies chrost und chrachet?
Und e Zytigsdruckerie
Ist uf uesrer Kolonie.

Schuester, Schryner, Zuckerbegg,
Murer, Sattler, Schnyder
Find me bald a jedem Egg.
Jede will der Gschyder,
Jede will der Besser si
Hie uf uesrer Kolonie.

Hebam, Siegrist, Sekretær
Hend œppis z' beduete.
Denn chunt no der Komissær
Mit de Jesuite!
Gmeindrat, Richter, Polizi
Hets uf uesrer Kolonie.

Festi Chnecht und Mægd sind da,
Dœrfed sich la g' schaue.
Jede suecht e ryche Ma,
D' Chnecht wend rychi Fraue!
Alles will Patron nu si
Hie uf uesrer Kolonie!

Aber erst der Handelsstand!
Der verstaht no z' schlife:
Ware het er's ist e Schand,
Silber ganze Huefe!
D' Suppe mus halt g' salze si
Au uf uesrer Kolonie!

Menge guete, liebe Ma
Vo de Koloniste
Mues, me weiss ja wies cha gah,
Arm sis Lebe friste,
Wasser trinkt er anstatt Wi
Hie uf uesrer Kolonie.

Doch am Suntig, wen er mag,
Spannt er a si Schimmel.
Fahr i d' Chilche Vormittag.
Wie git das es G' wimmel!
Nach der Bredig chert er i
Hie uf uesrer Kolonie.

G' sehst kei frohi Sennerin
Mit de Senne lache.
Chunt es dene au i Sinn,
Cigarette z' mache?
Das ist, glaub i, Pœsie
Hie uf uesrer Kolonie.

Uf und drus! I gaht jetz hei
So im Glarnertræppli.
Lobe chan i nuemme, nei!
Gimmer dert mis Chæppli!
Blibed g' sund und froh derbi
Hie uf uesrer Kolonie!

Was i no vergesse ha,
Cha vergesse blibe.
Mir chœnd mit dem Glæsli ja
Ues die Zyt vertribe!
Trinked us und schenket i!
Hoch leb uesri Kolonie!

PETER DUERST.

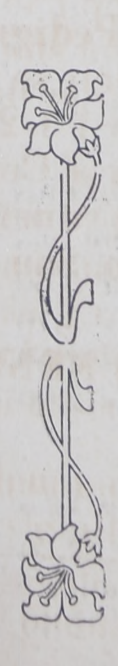
GALERIA INFANTIL



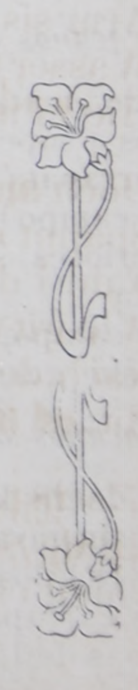
Amelia Emilia Viera



Umberto José Viera







COMERCIO

PRECIOS LOCALES

Queso.—Se cotizan entre $ 0.26 a 0.30 según clase.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.50 a 0.55.

AVICULTURA

Aves y huevos.—Gallinas $ 0.70, a 0.75 Pollos, 0,40 según clase; huevos $ 0.24.

Cueros vacunos secos

Novillo	el kilo.	0.50
Terneros	»	0.40

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	$ 6.50
Vacas de 22 kilos arriba	5.50
Vaquillonas	» 4.50
Terneros la pieza . . .	» 0.60
Cerda, pesos 0,30.	» 0.30

Cueros lanares

3/4 lana 0,28 el kilo, pelados 0.06 pieza

Cerda.—$ 0.30 el kilo.

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

	Por los 100
Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . .	$ 5.50 a 5.55
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata	» 5.40 » 5.55
Lotes de campo, regulares, sin garrapata	» 5.25 » 5.30

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos de 28 kios arriba, sin garr'pata	$ 7.80 a 8.20
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata .	» 7.05 » 7.20
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata	» 6.80 » 7.00
Terneros de 10 a 14 kilos, sin garrapata .	» 2.90 » 3.00

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del litoral	$ 7.00 a 7.10
Buenos » »	» 7.00 » 7.05
Regulares » »	» 6.50 » 6.60
Superiores americanos del interior . . .	» 7 00 » 7 10
Buenos americanos del interior	» 7.00 » 7.05
Regulares americanos del interior . . .	» 6.60 » 6.65
De fideo buenos a superior	» 6.80 » 7.00
De fideo regular . .	» 6.30 » 6.60

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco c. bolsa	$ 4.10 a 4.20
Morocho superior con id	» 3.85 » 3.95
Id regular con id.	» nominal
Común nuevo, seco, del litoral	» 3.90 » 4.00
Id. nuevo del interior .	» 3,70 » 3.80
Id. oreado	» nominal
Id. fresco, caliente, etc.	» »

Lino

Base 4 por 100, export. » 3.60

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios

	Por los 100 kilos
Alfalfa especial . .	$ 3.30 a 3.60
» buenas . . .	» 2.90 » 3.10
Mezclas especiales . .	» 2.30 » 2.50
Id buenas . . .	» 1.50 » 2.00

Afrecho

	Por los 100 kilos
Con bolsa para export. o para consumo .	$ 2.10 2.20 sin cotización
Afrechillo para consumo	$ 2.40
Id. para exportación	sin cotización..
Granzas . . .	$ 3.00

En el Hotel del Prado

—

El té

En el coqueto salón del Hotel del Prado tuvo lugar, el 19 del corriente el té danzante anunciado con motivo de recaudar fondos pro-Círculo Católico.

La velada se ha deslizado en un ambiente de amena galantería plena de chic y elegancia.

Se bailó y se hizo música, todo con brillantez y gracia. Hubo además muchas y finas atenciones...

Ha sido una noche encantadora de la que se guardarán recuerdos gratos.

A la hora de té, viéronse las mesas rodeadas de damas, niñas y caballeros que hacían «causerie» alegremente. Como era conocido, hicieron los honores del servicio con la gentileza que caracteriza a las niñas de nuestro «petit» mundo elegante, las señoritas Irma y Emilia Bratchi, Ana María Nocetti, Luisa Reisch y Carmen y Magdalena Carbajal.

En reciprocidad de tan alta fineza, varios caballeros de la culta sociedad montevideana colmaron de atenciones a las distinguidas niñas.

Ha sido en total un éxito que debiera multiplicarse con otros de esta índole.

A la comisión organizadora de esta velada damos nuestras felicitaciones.

SOCIALES

Viajeros

Para Montevideo, la señora Guillermina Widmer.

—Regresó de la capital, la señorita Juana P. Lazague.

—De Montevideo, el Sr. Agustin Mallarini, después de sufrir una delicada operación de resultado feliz.

Felicitamos al distinguido enfermo.

Del mismo punto la distinguida señora Carlina Mallarini y su hijo Agustin.

—Del mismo punto, la señora Dominga B. de Señorans después de pasar una temporada entre su familia.

—De Colonia, el señor Antonio Lamburiano.

—De Rosario, la señora Ramona S. de Nieto Laborde.

—Para Cufré, el joven Francisco Cestau.

—Para Guaycurú, el joven Gerineldo Lecumberri.

Enfermos

Aquejado de una dolencia, guarda cama nuestro particular amigo y comerciante de esta plaza, joven francisco Beda.

Deseámosle un pronto restablecimiento.

—Sigue mejorada, la niña del señor Eduardo Davérede.

Agradecimientos

La familia de Lavega Silva agradece a sus amistades las manifestaciones de condolencia re-

cibidas con motivo de su reciente duelo.

—Carlos Naviliat y señora, se complacen en manifestar su gratitud a sus amistades por las pruebas de afecto recibidas con motivo de la pérdida de su hijo Héctor.

Fallecimiento

Después de una larga dolencia que lo aquejaba ha dejado de existir el venerable anciano señor Federico Werner el 24 del corriente.

Deja tras si, una numerosa familia que hoy lo llora amargamente.

Su bondad y carácter afable se había granjeado en su derredor un afecto sincero que en todo momento lo distinguía.

Pertenecía al núcleo de los bravos pobladores de estas tierras y con él vase un recuerdo más, una página de la Historia Helvética.

Descanse en paz, y sirvan estas líneas de manifestación sincera de nuestro pesar por tan irreparable pérdida.

ANÉCDOTA

DIALECTO TRAIDOR

Pocos años hace, Guillermo II entró en un cuartel de Spandan, donde se efectuaba la instrucción de reclutas. Escuchó con mucho interés las diversas demandas que se le dirigieron y por su parte, quiso hacer varias preguntas a los soldados.

— ¿ Quien, — os promueve en ejército ? — interroga.

— Vuestro majestad — responden en coro los reclutas.

— Bueno — dice el emperador, y enseguida pregunta: — ¿ Cómo firmo los documentos ?

Uno de los interpelados responde prontamente:

— Guillermo II.

— Exacto. Pero falta algo — observa el soberano.

Después de un breve silencio se adelanto un soldado y exclama:

— Faltan la E. y la R.

— Muy bien. ¿ qué cosa significa la E. ¿ Y qué cosa significa la R. ?

Nueva pausa más larga. Al cabo de ella avanza otro recluta y responde:

— Significa Emperador.

— Bravo — exclama el Emperador satisfecho. — ¿ Y qué quiere decir Emperador ?

Esta vez todos parmanecen callados y por un par de minutos ninguno se atreve a respirar siquiera. Improvisamente se levanta un formidable ciudadano de la Pomeriana, que adoptando un aire de seguridad y satisfacción completa, como si no abrigase la menor duda sobre la exactitud de sus palabras, dice:

Emperador se llama una patata primeriza.

Si cierta la anécdota es, es sencillamente sorprendente.

¿No es verdad lector? . .

Tiro Suizo

Ejercicios de tiro

Durante los días 20 y 21, como estaba anunciado, celebráronse los ejercicios tiro que constituyeron la prueba final del año, para la distribución de premios a los que hubiesen triunfado.

Presenciaron éstas un numeroso público que llenaba las ámplias dependencias del Hotel Suizo.

El banquete

Asistieron más de 200 comensales. Hubo cháchara y muchas niñas bonitas que hicieron las horas amables.

Los premios

Al finalizar el banquete, pasose a la distribución de los premios que dió el siguiente resultado:

Rey de Tiro blanco de 0 45 dividido en tres zonas del 1 al 3. Valen 3 banderas: blanca 1 azul 2 y roja 3.

50 tiros en 10 series de 5 cada uno.

Primer premio medalla de oro Leon Karlen 36 impactos y 62 puntos (no hay premio).

Segundo Rodolfo Karlen 25 impactos 45 puntos.

Tercero Augusto Zeigler, 25 impactos, 39 puntos.

Cuarto, Santiago Gratwoll, 23 impactos y 38 puntos.

Blanco tómbola: blanco de 1.20 dividido en 10 zonas, del 1 al 10. Séries renovables, valiendo la más alta:

Primer premio, medalla de oro, Santiago Ziegler, 5 impactos 48 puntos.

Segundo premio medalla de plata, Fernando Leicht 5 impactos 40 puntos.

Tercer premio Leon Karlen 5 impactos y 40 puntos.

Cuarto premio Federico Karlen 5 impactos y 38 puntos.

Quinto premio Augusto Silva 5 impactos y 37 puntos.

Blanco Maniqui: estatura figura de hombre de 1.55 por 0.60 de ancho 5 séries (número limitado cómo máximun de 5 tiros cada série) El maniqui esta dividido en seis zonas del 1 a 6.

Primer premio, medalla de oro, Leon Karlen 24 impactos y 106 puntos.

Segundo premio medalla de plata Fernando Leicht 24 impactos y 102 puntos.

Tercer premio Juan Leicht 23 impactos y 80 puntos.

Cuarto premio Arturo Karlen 22 impactos y 86 puntos.

Quinto premio Rodolfo Karlen 21 impactos y 94 puntos.

Resultado de los 60 tiros obligatorios durante el año blanco de tómbola (detallado).

Primer premio Leon Karlen 362 puntos medalla de oro.

Segundo premio Otto Leicht 323 puntos medalla de plata.

Tercer premio Juan Leicht 302 puntos

Cuarto premio Fernando Leicht 271

Quinto premio Arturo Karlen 259 puntos

Blanco banderas (el mismo blanco que el rey de tiro.

Primer premio, Leon Karlen 93 puntos.

Segundo premio Augusto Silva 74 »

Tercer premio Ricardo Ingold 73 »

Cuarto premio Otto Leicht 72 puntos.

Quinto premio Juan Karlen 71 puntos.

Blanco Patria carton de 0.28 de diámetro.

Primer premio Leon Karlen (mayor centro)

Segundo premio Arturo Karlen

Tercer premio Juan Celli

Cuarto premio Federico Gilomen

Quinto premio Juan Frey (hijo)

El baile

Terminado que fué el acto de la distribución de premios, un sinnúmero de parejas llenaron el salón bulliciosamente.

Se bailó, hasta el amanecer del nuevo día.

La música compuesta de elementos de la misma sociedad, ha sido buena, debiendo de tenerse en cuenta la voluntad y el empeño puesto por los ejecutantes en hacerla agradable, dándole a los «tiempos» todas las exigencias de las «partitura».

REMATE

POR

- Alfredo Carbajal -

El Domingo 11 de Abril

En la Estancia Santa Magdalena

en Guaycurú y por cuenta y orden de su dueño, señor

ALEJANDRO M. BRESQUE

venderé al mejor postor y sin base, todo el mobiliario y útiles del Establecimiento, coches, carros, una máquina Esquiladora Cooper de 7 tijeras, palos, piques, etc. También todos los caballos del servicio y un lote de yeguas de cría 1/2 sangre, de carrera, con y sin cría, y el hermoso padrillo zaino, pura sangre de carrera, **El Griego**, nacido en la Argentina, hijo de **Porteño** y la **Tinta**.

Por más datos, dirigirse al Rematador

EN COLONIA SUIZA

Los amores de Braulio

(Continuación)

patito que cubrían por completo los troncos de los árboles, en tanto que Braulio trepaba en lo alto de las ramas en busca de los claveles del aire.

De árbol en árbol ya habían dado toda la vuelta a la isla, y Cora rendida de fatiga tomó asiento en el tronco de un sauce caído, invitando a Braulio a imitarla.

— Que felices son ustedes que pueden disfrutar siempre de los encantos de la naturaleza, dijo Cora.

—Le parece señorita, repuso Braulio. Quien sabe, si esto que hoy encuentra tan bello, dentro de poco tiempo no le produce hastío. Es que todo lo nuevo nos halaga, lo que es yo siempre sueño con la ciudad en mi breve estadía en ella he quedado deslumbrado.

— ¿Usted ha estado radicado en la ciudad?

— Si señorita todo el tiempo que permanecí en la escuela de Agronomía cursando estudios de capatáz rurál. De allí egresé con mi titulo, pero hoy me doy cuenta que los titulos del trabajo no han trocado para nada mi humilde condición, pues sigo siendo para el hombre de la ciudad un simple capatáz de estancia.

—De manera Braulio, que la ciudad ha despertado en su mente dormidas ambiciones.

— Una sola señorita. Ambiciono sí instruirme porque me siento capáz de transfornar el mundo de una plumada, y sin poderse contener ya, y también porque no decirlo, he tenido la desdicha de amar como ningún ser ha amado en la tierra, y se me obliga a ocultar mi amor, poniendo ante mis ojos la infranqueable barrera que me separa del ser que lo ha inspirado.

— Las conveniencias sociales Braulio podran impedir sí la unión de dos seres que se aman, pero jamás podrán destruir el amor que se profesan. Yo que también amo, (Braulio palideció) y que en las pocas horas de mi estadía en la estancia he podido no solo darme cuenta que soy correspondida, sino tambiem adivinar que ese ser a quien usted tanto ama, soy yo. (Braulio al oir apuello se apoderó de las manos de Cora y sin poder articular una palabra las llevo a sus labios.

Formulándose mutuamente promesa de amor eterno regresaron a la estancia. Braulio incapaz de finjir no se cuidó de disimular el noble sentimiento que se animaba en su corazó , y don Pablo el mayordomo que se dió bien pronto cuenta de lo pue pasaba, escribió al padre de Cora el que a los pocos días se presentó en la estancia.

La casualidad quiso que a su llegada Braulio se hallara en el campo con la peonada construyendo un alambrado y no regresó a las casas hasta que el sol se ocultaba en el ocaso.

El padre de Cora manifestó a esta que se preparara pues iban a ir hasta el pueblo cercano y en el camino le fué manifestando que tomarían el tren para dirigirse a la ciudad pues ya la veía repuesta, y además porque había recibido orden de su gobierno de trasladarse de inmediato a Europa

Cora al oir aquello se sintió desfallecer, solo tuvo fuerzas para exclamar. ¡Pero papá que ocurrencia arrancarme de la estancia sin siquiera darme lugar a despedirme!

No te preocupes hija, yo les escribiré disculpándote.

En todo el tiempo que duró el viaje no habló más una palabra, sus ojos momentos antes llenos de vida, iban apagándose lentamente, sus labios ya palidos denotaban que toda la sangre se había agolpado en su atormentado corazón.

La pobrecita bajó del tren para trasladarse al lecho y aquel padre cruel sabiendo que lo que afectaba a su hija era una dolencia moral envió a buscar un médico y no se preocupó mas, cre-

(Continuará).

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(Continuación)

miento curativo. — Se aplicarán compresas de agua blanca, aguardiente alcanforado, tintura de árnica; o simplemente, de agua fría.

El enfermo permanecerá en la cama en la posición menos fatigosa para él.

Si la luxación tiene lugar en el miembro inferior (y ésto es aplicable también a las fracturas) se sostendrán las cobijas y la sábana superior con arcos protectores de alambre que impedirán que aquellas pesen sobre la pierna enferma.

Se podrán reemplazar los arcos de alambre por dos cajas colocadas una a cada lado de la pierna y recubiertas por una tablilla que las una a modo de un puente y por debajo del cual estará la pierna.

Vamos a decir unas palabras sobre ciertas luxaciones que ofrecen una especial gravedad, queremos referirnos a las *luxaciones de la columna vertebral,* que pueden herir la médula y provocar parálisis más o menos duraderas, y, con bastante frecuencia, una muerte más o menos próxima.

Pero entre las luxaciones de la columna, hay una, la de la segunda vértebra, que casi siempre produce una muerte instantánea.

Esta vértebra tiene una prominencia en forma de perilla *(apófisis odontoides);* al hacerse la luxación, esta saliencia destruye una porción de la médula en su parte más superior y se produce la muerte instantáneamente, por detención de la respiración y del corazón (en ese lugar está localizado el *nudo vital de Flourens*).

A menudo hemos visto a las sirvientas encargadas del cuidado de los niños, levantarlos por la cabeza (para hacerles ver el cielo, las estrellas en pleno día, etc, según dicen), sin saber que su imprudencia puede producir una luxación de las vértebras superiores (unidas muy débilmente entre sí) por el solo peso del cuerpo y encontrarse con que al hacer tocar tierra nuevamente al niño, este cae como fulminado, y sólo recoje del suelo ¡un cadáver! Se citan varios ejemplos de muerte acaecida a raíz de esta maniobra imprudente y entre ellos recordaremos uno: un padre tenía un hijo único, que era su adoración; cierto día, jugando con el niño, ocurriósele colocar las palmas de sus manos sobre los dos lados de la cabeza del pequeñuelo y levantarlo en alto: al colocarlo otra vez al suelo, los pies de la criatura aflojaron, y su cuerpecito cayó inerte; es de figurarse la desesperación de ese padre causante involuntario de la muerte de su hijo.

CAPITULO 3.º

HERIDAS.— En este capítulo estudiaremos las *contusiones, con-*

(Continuará.)

FOLLETIN 34

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano por Manuel Valerio Ortega

(Continuación)

célebre y nadie sabía con cuánto orgullo contemplaría su padre esta perspectiva.

En medio de la esquivez é indiferencia, Valentina sentía simpatía por Reinaldo; casi lo amaba y se hubiera sentido feliz siendo su esposa. Le agradaba su perspicaz y clara inteligencia. Hasta sus ideas en política, que tanto habían alarmado a su padre, la divertían.

Reinaldo, cuyo corazón estaba lleno con el amor de su linda esposa, a quien no se atrevía ir a ver, ni a escribirle, no se fijaba en los modales de Valentina; y nunca se detuvo a pensar en como interpretarían los demás la sincera amistad que le profesaba.

CAPITULO VII

Llegó por fin el día para el gran baile, y durante el almuerzo las señoras discutieron sobre el importante asunto de los ramilletes: de ahí la conversación pasó a las flores.

— Hay tantas.— dijo Valentina, — y todas tan hermosas que no sé a cual dar la preferencia.

— Yo ni por un momentó vacilaría. — dijo Reinaldo sonriendo; — tal vez me juzguéis muy sentimental; pero daría preferencia a los blancos lirios. Los lirios del valle son las más hermosas flores que he visto.

La señora Earle se fijó en la observación, nadie más pareció fijarse en ella, y no se sorprendió mucho al ver entrar a Valentina en el salón de baile con lirios blancos en su tocado, y un ramillete de las mismas flores, medio cubierto por verdes hojas. en la mano.

Todas las miradas quedaron fijas, admirando aquella imperiosa hermosura y sus bancas flores.

Reinaldo también la vió, y no pudo dejar de fijarse en el elegante plumaje, compuesto de abirrados colores, en la preciosa guirnalda y en el precioso ramillete.

Nunca pensó, sin embargo, que Valentina había elegido apuellas delicadas flores en su obsequio.

Sí, pensó que jamás había visto una pintura más hermosa que esta bellísima rubia: después de esto, borróse de su imaginación.

Dirigía la vista en derredor de todas aquellas nobles y elegantes damas, pensando que la sencilla y ruborosa Dora, era sin comparación, más hermosa que cualquiera de ellas.

Miraba las valiosas joyas, las ondulantes plumas, las enormes cintas de rico raso, y recordaba el traje sencillo y agraciado de Dora.

Sin darse cuenta de ello, tornóse su aspecto melancólico y som-

(Continuará).

RESERVADO

PARA EL AVISO

LOCAL CARBAJAL

EN COSTA DEL ROSARIO



PARA AVISOS E INFORMACIONES DIRIGIRSE A

ARTURO Y ALFREDO CARBAJAL

En Nueva Helvecia